

Den Europæiske Unions Tidende

L 80



Dansk udgave

Retsforskrifter

54. årgang

26. marts 2011

Indhold

II Ikke-lovgivningsmæssige retsakter

INTERNATIONALE AFTALER

2011/186/Euratom:

- ★ Rådets afgørelse af 14. juni 2010 om godkendelse af Europa-Kommissionens indgåelse på Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne af interimsaftalen om handel og handelsanliggender mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side og brevvækslingen om ændring af interimsaftalen med hensyn til de autentiske sprogudgaver 1

FORORDNINGER

- ★ Rådets forordning (EU) nr. 296/2011 af 25. marts 2011 om ændring af forordning (EU) nr. 204/2011 om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Libyen 2
- ★ Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 297/2011 af 25. marts 2011 om særlige importbetingelser for foder og fødevarer, der har oprindelse i eller er afsendt fra Japan efter ulykken på atomkraftværket i Fukushima ⁽¹⁾ 5

Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 298/2011 af 25. marts 2011 om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 9

Pris: 3 EUR

(Fortsættes på omslagets anden side)

(¹) EØS-relevant tekst

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 299/2011 af 25. marts 2011 om ændring af de repræsentative priser og den tillægsimporttold for visse produkter inden for sukkersektoren, der er fastsat ved forordning (EU) nr. 867/2010 for produktionsåret 2010/11 11

Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 300/2011 af 25. marts 2011 om fastsættelse af salgsprisen for korn på grundlag af den 9. særlige licitation, som led i den licitation, der blev indledt ved forordning (EU) nr. 1017/2010 13

AFGØRELSER

2011/187/EU:

- ★ **Kommissionens afgørelse af 24. marts 2011 om ændring af afgørelse 2010/221/EU for så vidt angår godkendelse af nationale foranstaltninger til forebyggelse af indslæbning af ostreid herpesvirus 1 µvar (OsHV-1 µvar) i visse områder af Irland og Det Forenede Kongerige (meddelt under nummer K(2011) 1825) ⁽¹⁾..... 15**

IV Retsakter vedtaget inden den 1. december 2009 i henhold til EF-traktaten, EU-traktaten og Euratomtraktaten

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

2011/188/EF:

- ★ **Rådets afgørelse af 27. juli 2009 om Det Europæiske Fællesskabs indgåelse af interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender 19**

Interimsaftale om handel og handelsanliggender mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side 21



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Ikke-lovgivningsmæssige retsakter)

INTERNATIONALE AFTALER

RÅDETS AFGØRELSE

af 14. juni 2010

om godkendelse af Europa-Kommissionens indgåelse på Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne af interimsaftalen om handel og handelsanliggender mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side og brevvækslingen om ændring af interimsaftalen med hensyn til de autentiske sprogudgaver

(2011/186/Euratom)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, stk. 2,

under henvisning til henstilling fra Europa-Kommissionen, og
ud fra følgende betragtninger:

- (1) I afventning af ikrafttrædelsen af partnerskabs- og samarbejdsaftalen, der etablerer et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Turkmenistan på den anden side, som blev undertegnet i Bruxelles den 25. maj 1998, er det nødvendigt at godkende interimsaftalen om handel og handelsanliggender mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side, som blev undertegnet i Bruxelles den 10. november 1999 (»interimsaftalen«) ⁽¹⁾.
- (2) Artikel 31 i interimsaftalen bør ændres for at tage højde for de nye officielle sprog, som Unionen har fået siden undertegnelsen af interimsaftalen, ved indgåelse af brevvækslingen mellem Det Europæiske Fællesskab og Turkmenistan om ændring af interimsaftalen om handel og handelsanliggender mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side med hensyn til de autentiske sprogudgaver (»brevvækslingen«) ⁽²⁾.

- (3) Europa-Kommissionens indgåelse på Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne af interimsaftalen sammen med bilagene hertil, protokollen og erklæringerne samt brevvækslingen bør godkendes —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Europa-Kommissionens indgåelse på Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne af interimsaftalen om handel og handelsanliggender mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side sammen med bilagene hertil, protokollen og erklæringerne samt brevvækslingen mellem Det Europæiske Fællesskab og Turkmenistan om ændring af interimsaftalen om handel og handelsanliggender mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side, med hensyn til de autentiske sprogudgaver, godkendes hermed.

Udfærdiget i Luxembourg, den 14. juni 2010.

På Rådets vegne
C. ASHTON
Formand

⁽¹⁾ Se side 21 i denne EUT.

⁽²⁾ Se side 40 i denne EUT.

FORORDNINGER

RÅDETS FORORDNING (EU) Nr. 296/2011

af 25. marts 2011

om ændring af forordning (EU) nr. 204/2011 om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Libyen

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 215,

Artikel 1

I forordning (EU) nr. 204/2011 foretages følgende ændringer:

under henvisning til Rådets afgørelse 2011/178/FUSP af 23. marts 2011 om ændring af afgørelse 2011/137/FUSP om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Libyen ⁽¹⁾,

1) Artikel 3 affattes således:

under henvisning til fælles forslag fra Unionens højtstående repræsentant for udenrigsanliggender og sikkerhedspolitik og Kommissionen, og

»Artikel 3

1. Det er forbudt:

ud fra følgende betragtninger:

(1) Afgørelse 2011/178/CFSP fastsætter blandt andet yderligere restriktive foranstaltninger over for Libyen, herunder et forbud mod flyvninger i det libyske luftrum, et forbud mod libyske luftfartøjer i Unionens luftrum og yderligere bestemmelser vedrørende de foranstaltninger, der blev indført ved Rådets afgørelse 2011/137/FUSP af 28. februar 2011 om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Libyen ⁽²⁾, herunder en bestemmelse for at sikre, at disse foranstaltninger ikke påvirker humanitære aktioner i Libyen.

a) direkte eller indirekte at yde teknisk bistand i tilknytning til de varer og den teknologi, der er opført på Den Europæiske Unions fælles liste over militært udstyr ^(*) (den fælles liste over militært udstyr), og i tilknytning til levering, fremstilling, vedligeholdelse og anvendelse af varer på denne liste, til personer, enheder eller organer i Libyen eller til brug i Libyen

(2) Da nogle af foranstaltningerne falder ind under anvendelsesområdet for traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, er lovgivningsmæssige tiltag på EU-plan nødvendige for at kunne gennemføre dem, navnlig for at sikre, at de økonomiske aktører i alle medlemsstater anvender dem på samme måde.

b) direkte eller indirekte at yde teknisk bistand eller mægler-service i tilknytning til udstyr, der kan bruges til intern undertrykkelse, jf. listen i bilag I, til personer, enheder eller organer i Libyen eller til brug i Libyen

(3) Rådets forordning (EU) nr. 204/2011 ⁽³⁾ bør ændres i overensstemmelse hermed.

c) direkte eller indirekte at levere finansieringsmidler eller finansiell bistand i tilknytning til de varer og den teknologi, der er opført på den fælles liste over militært udstyr eller listen i bilag I, herunder navnlig gavebistand, lån og eksportkreditforsikring, til salg, levering, overførsel eller udførelse af sådanne varer eller til ydelse af dertil knyttet teknisk bistand til personer, enheder eller organer i Libyen eller til brug i Libyen

(4) For at sikre, at de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er effektive, bør denne forordning træde i kraft på dagen for offentliggørelsen —

d) direkte eller indirekte at yde teknisk bistand, finansieringsbistand og finansiell bistand, mægler-service eller transporttjenester i tilknytning til levering af bevæbnede lejesoldater i Libyen eller til brug i Libyen

⁽¹⁾ EUT L 78 af 24.3.2011, s. 24.

⁽²⁾ EUT L 58 af 3.3.2011, s. 53.

⁽³⁾ EUT L 58 af 3.3.2011, s. 1.

e) bevidst og forsætligt at deltage i aktiviteter, der har til formål eller til følge at omgå de i litra a)-d) omhandlede forbud.

2. Uanset stk. 1 finder de forbud, der er omhandlet heri, ikke anvendelse på ydelse af teknisk bistand, finansieringsbistand og finansiel bistand vedrørende ikke-dødbringende militærudstyr, der udelukkende er bestemt til humanitære formål eller beskyttelsesformål, eller på salg og levering af våben og tilknyttet materiel som godkendt på forhånd af Sanktionskomitéen.

3. Uanset stk. 1 kan medlemsstaternes kompetente myndigheder, jf. listen i bilag IV, tillade ydelse af teknisk bistand, finansieringsbistand og finansiel bistand i tilknytning til udstyr, der kan anvendes til intern undertrykkelse på sådanne betingelser, som de skønner hensigtsmæssige efter at have konstateret, at det pågældende udstyr udelukkende er bestemt til humanitære formål eller beskyttelsesformål.

4. Uanset stk. 1 kan medlemsstaternes kompetente myndigheder, jf. listen i bilag IV, tillade ydelse af teknisk bistand, finansieringsbistand og finansiel bistand i tilknytning til de varer og den teknologi, der er opført på den fælles liste over militært udstyr, eller i tilknytning til udstyr, som kan bruges til intern undertrykkelse, til personer, enheder og organer, hvis den kompetente myndighed skønner, at en sådan tilladelse er nødvendig for at beskytte civile og civilt befolkede områder i Libyen, som trues af angreb, forudsat at den pågældende medlemsstat, i tilfælde vedrørende levering af bistand relateret til varer eller teknologi opført på den fælles liste over militært udstyr, har givet FN's Generalsekretær forudgående meddelelse herom.

5. Stk. 1 finder ikke anvendelse på beskyttelsesbeklædning, herunder skudsikre veste og hjelme, der midlertidigt eksporteres til Libyen af FN-personel, personale fra Unionen eller dens medlemsstater, repræsentanter for medierne, humanitært hjælpepersonale, ulandsfrivillige og tilknyttet personale, udelukkende til deres personlige brug.

(*) EUT C 69 af 18.3.2010, s. 19.«

2) Følgende artikler indsættes:

»Artikel 4a

1. Det er forbudt for alle luftfartøjer eller luftfartsselskaber, der er registrerede i Libyen eller ejes eller drives af libyske statsborgere eller enheder, at:

- a) flyve over Unionens territorium
- b) lande på Unionens territorium uanset formålet, og
- c) drive luftfarttjeneste til eller fra Unionen

medmindre den pågældende flyvning på forhånd er blevet godkendt af Sanktionskomitéen, eller der er tale om nødlandning.

2. Bevidst eller forsætlig deltagelse i aktiviteter, der har til formål eller til følge at omgå forbuddet i stk. 1, er forbudt.

Artikel 4b

1. Det er forbudt for alle luftfartøjer og luftfartsselskaber i Unionen, eller som ejes eller drives af unionsborgere eller af enheder, der er oprettet eller stiftet i henhold til en medlemsstats lovgivning, at:

- a) flyve over Libyens territorium
- b) lande på Libyens territorium uanset formålet
- c) drive luftfarttjeneste til eller fra Libyen.

2. Stk. 1 finder ikke anvendelse på flyvninger:

i) hvis eneste formål er humanitært, såsom levering eller fremme af levering af bistand, herunder beholdninger af lægemidler og medicinsk udstyr, fødevarer, humanitære hjælpearbejdere og tilknyttet bistand

ii) til evakueringer fra Libyen

iii) som er tilladt ifølge punkt 4 eller 8 i UNSCR 1973 (2011), eller

iv) der af medlemsstater, der handler i overensstemmelse med den bemyndigelse, der er givet i punkt 8 i UNSCR 1973 (2011), skønnes nødvendige til fordel for det libyske folk.

3. Bevidst eller forsætlig deltagelse i aktiviteter, der har til formål eller til følge at omgå forbuddet i stk. 1, er forbudt.«

3) Artikel 6, stk. 1 og 2, affattes således:

»1. Bilag II omfatter fysiske og juridiske personer, enheder og organer, som er optaget på listen af FN's Sikkerhedsråd eller Sanktionskomitéen i overensstemmelse med punkt 22 i UNSCR 1970 (2011) eller punkt 19, 22 eller 23 i UNSCR 1973 (2011).

2. Bilag III indeholder fysiske og juridiske personer, enheder og organer, som ikke er omfattet af bilag II, men som i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra b), i afgørelse 2011/137/FUSP er blevet identificeret af Rådet som værende personer, der er involveret i eller medvirkende til at beordre, kontrollere eller på anden måde styre de alvorlige menneskerettighedskrænkelser i Libyen, herunder ved i strid med folkeretten at være involveret i eller medvirkende til at planlægge, styre, beordre eller gennemføre angreb, herunder luftbombardementer, mod civilbefolkningen og -faciliteter, eller som værende personer, enheder eller organer, der er libyske myndigheder, eller som værende personer, enheder eller organer, der har krænket eller bidraget til at krænke bestemmelserne i UNSCR 1970 (2011) eller UNSCR 1973 (2011) eller i denne forordning, eller som værende personer, enheder eller organer, der handler på vegne af eller på ordre af nogen af ovennævnte, eller enheder eller organer, der ejes eller kontrolleres af dem, eller af personer, enheder eller organer opført i bilag II.«

4) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 6a

For så vidt angår personer, enheder og organer, der ikke er udpegede i bilag II og III, hvori en person eller enhed eller et organ, der er udpeget i disse bilag har en andel, forhindrer forpligtelsen til at indefryse den udpegede persons eller enheds eller det udpegede organs pengemidler og økonomiske ressourcer ikke sådanne ikke-udpegede personer, enheder eller organer i fortsat at drive lovlig virksomhed, for så vidt som denne virksomhed ikke indebærer at stille pengemidler eller økonomiske ressourcer til rådighed for en udpeget person eller enhed eller et udpeget organ.«

5) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 8a

Uanset artikel 5 kan medlemsstaternes kompetente myndigheder, jf. listen i bilag IV, tillade frigivelse af indefrosne pengemidler eller økonomiske ressourcer, som tilhører personer, enheder eller organer, der er opført i bilag III,

eller rådighedsstillelse af visse pengemidler eller økonomiske ressourcer til personer, enheder eller organer, der er opført i bilag III, på betingelser, som de finder hensigtsmæssige, såfremt de finder det nødvendigt til humanitære formål, såsom at levere eller at lette levering af bistand, herunder beholdninger af lægemidler og medicinsk udstyr, fødevarer, levering af elektricitet, humanitære hjælpearbejdere og relateret bistand eller evakueringer fra Libyen. Den berørte medlemsstat underretter de andre medlemsstater og Kommissionen om tilladelser, der gives i henhold til denne artikel.«

6) Artikel 12 affattes således:

»Artikel 12

Der ydes ikke kompensation, herunder erstatning eller nogen anden tilsvarende kompensation, såsom modregning eller erstatning i henhold til garanti i forbindelse med kontrakter eller transaktioner, hvis gennemførelse direkte eller indirekte helt eller delvis er blevet påvirket af foranstaltninger truffet i medfør af UNSCR 1970 (2011) eller UNSCR 1973 (2011), herunder foranstaltninger truffet af Unionen eller af enhver medlemsstat i overensstemmelse med, som krævet i eller i forbindelse med gennemførelsen af de relevante afgørelser fra FN's Sikkerhedsråd eller foranstaltninger, der er omfattet af denne forordning, til de libyske myndigheder eller til nogen person eller enhed eller noget organ, som rejser fordringer på deres vegne eller til deres fordel.

Fysiske og juridiske personer, enheder eller organer, ifalder ikke erstatningsansvar for handlinger foretaget af dem i god tro til implementering af forpligtelserne fastsat i denne forordning.«

7) I artikel 13, stk. 1, litra a), erstattes henvisningen til artikel 4 med en henvisning til artikel 5.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. marts 2011.

På Rådets vegne

MARTONYI J.

Formand

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 297/2011

af 25. marts 2011

om særlige importbetingelser for foder og fødevarer, der har oprindelse i eller er afsendt fra Japan efter ulykken på atomkraftværket i Fukushima

(EØS-relevant tekst)

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 af 28. januar 2002 om generelle principper og krav i fødevarelovgivningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevarsikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevarsikkerhed⁽¹⁾, særlig artikel 53, stk. 1, litra b), nr. ii), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 53 i forordning (EF) nr. 178/2002 kan der vedtages relevante EU-beredskabsforanstaltninger vedrørende fødevarer og foder, der er importeret fra et tredjeland, for at beskytte menneskers sundhed, dyresundheden eller miljøet, hvis denne risiko ikke kan styres på tilfredsstillende vis ved hjælp af de foranstaltninger, der træffes af medlemsstaterne hver for sig.
- (2) Efter ulykken på atomkraftværket i Fukushima den 11. marts 2011 blev Kommissionen orienteret om, at indholdet af radionukleider i visse fødevarer med oprindelse i Japan, f.eks. mælk og spinat, oversteg de indgrebsværdier for fødevarer, der gælder i Japan. En sådan kontaminering kan udgøre en trussel mod folke- og dyresundheden i Unionen, og der bør derfor som en forsigtighedsforanstaltning omgående træffes foranstaltninger på EU-plan for at sikre, at foder og fødevarer, herunder fisk og fiskevarer, der har oprindelse i eller er afsendt fra Japan, er sikre. Eftersom ulykken endnu ikke er under kontrol, bør den krævede testning forud for eksport i denne fase gælde for foder og fødevarer, der har oprindelse i de berørte præfekturer plus en bufferzone, og der bør foretages stikprøveundersøgelser af foder og fødevarer ved import med oprindelse i hele Japans område.
- (3) Der er fastsat maksimumsniveauer ved Rådets forordning (Euratom) nr. 3954/87 af 22. december 1987 om fast-

sættelse af de maksimalt tilladte niveauer for radioaktivitet i levnedsmidler og foder som følge af nukleare ulykker eller andre tilfælde af strålingsfare⁽²⁾, Kommissionens forordning (Euratom) nr. 944/89 af 12. april 1989 om fastsættelse af de maksimalt tilladte niveauer for radioaktivitet i mindre vigtige levnedsmidler som følge af nukleare ulykker eller andre tilfælde af strålingsfare⁽³⁾ og Kommissionens forordning (Euratom) nr. 770/90 af 29. marts 1990 om fastsættelse af de maksimalt tilladte niveauer for radioaktivitet i foder som følge af nukleare ulykker eller andre tilfælde af strålingsfare⁽⁴⁾.

- (4) Disse maksimumsniveauer kan bringes i anvendelse, efter at Kommissionen har modtaget oplysninger om en nuklear ulykke, der godtgør, at de maksimalt tilladte niveauer for radioaktiv kontaminering af foder og fødevarer må antages at blive nået eller er nået, jf. Rådets beslutning 87/600/Euratom af 14. december 1987 om en fællesskabsordning for hurtig udveksling af information i tilfælde af strålingsfare⁽⁵⁾ eller IAEA-konventionen af 26. september 1986 om hurtig anmeldelse af et kernekraftuheld. I mellemtiden bør disse forudfastsatte maksimumsniveauer anvendes som referenceværdier til vurdering af, om markedsføring af foder og fødevarer kan accepteres.
- (5) De japanske myndigheder har underrettet Kommissionens tjenestegrene om, at der foretages relevant testning af fødevarer fra det berørte område, som eksporteres fra Japan.
- (6) Som supplement til denne testning foretaget af de japanske myndigheder bør der indføres stikprøvekontrol af sådan import.
- (7) Medlemsstaterne bør meddele Kommissionen alle analyseresultater via det hurtige varslingssystem for fødevarer og foder (RASFF) og EU-systemet til udveksling af presserende radiologiske informationer (Ecurie). Foranstaltningerne tages op til revision på grundlag af analyseresultaterne.

⁽²⁾ EFT L 371 af 30.12.1987, s. 11.

⁽³⁾ EFT L 101 af 13.4.1989, s. 17.

⁽⁴⁾ EFT L 83 af 30.3.1990, s. 78.

⁽⁵⁾ EFT L 371 af 30.12.1987, s. 76.

⁽¹⁾ EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1.

- (8) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarer, Dyresundhed og Dyresundhed —

22. december 1987, Kommissionens forordning (Euratom) nr. 944/89 af 12. april 1989 og Kommissionens forordning (Euratom) nr. 770/90 af 29. marts 1990.

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

Anvendelsesområde

Denne forordning finder anvendelse på foder og fødevarer, jf. definitionen af foder og levnedsmidler i artikel 1, stk. 2, i forordning (Euratom) nr. 3954/87, bortset fra produkter, der blev afsendt fra Japan inden den 28. marts 2011, og produkter, der blev høstet og/eller forarbejdet inden den 11. marts 2011.

Artikel 2

Attestering

1. Alle sendinger af produkter omhandlet i artikel 1 er omfattet af betingelserne i denne forordning.

2. Sendinger af produkter, der er omhandlet i artikel 1, og som ikke er omfattet af Rådets direktiv 97/78/EF af 18. december 1997 om fastsættelse af principperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen for tredjelandsprodukter, der føres ind i Fællesskabet⁽¹⁾, skal føres ind i Unionen via et udpeget indgangssted, jf. definitionen i artikel 3, litra b), i Kommissionens forordning (EF) nr. 669/2009 af 24. juli 2009 om gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 882/2004 for så vidt angår en mere intensiv offentlig kontrol af visse foderstoffer og fødevarer af ikke-animalsk oprindelse og om ændring af beslutning 2006/504/EF⁽²⁾.

3. Alle sendinger af produkterne omhandlet i artikel 1 skal ledsages af en erklæring, hvori det attesteres:

— at produktet er blevet høstet og/eller forarbejdet inden den 11. marts 2011, eller

— at produktet har oprindelse i andre præfekturer end Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tochigi, Miyagi, Yamagata, Niigata, Nagano, Yamanashi, Saitama, Tokyo og Chiba, eller

— hvis produktet har oprindelse i præfekturerne Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tochigi, Miyagi, Yamagata, Niigata, Nagano, Yamanashi, Saitama, Tokyo og Chiba, at produkternes indhold af radionukleiderne jod-131, cæsium-134 og cæsium-137 ikke overstiger de maksimumsniveauer, der er fastsat i Rådets forordning (Euratom) nr. 3954/87 af

4. Modellen for erklæringen omhandlet i stk. 3 er fastsat i bilaget. Erklæringen skal underskrives af en bemyndiget repræsentant for de japanske kompetente myndigheder og skal for produkter omhandlet i stk. 3, tredje led, ledsages af en analyserapport.

Artikel 3

Identifikation

Enhver sending af produkter omhandlet i artikel 1 skal kunne identificeres ved en kode, der anføres på erklæringen, på analyserapporten med resultaterne af prøveudtagningen og analysen, på sundhedscertifikatet og på eventuelle handelsdokumenter, der ledsager sendingen.

Artikel 4

Forudgående meddelelse

Senest to arbejdsdage forud for sendingens fysiske ankomst giver foder- og fødevarerivsomslederne eller deres repræsentanter forudgående meddelelse til de kompetente myndigheder på grænsekontrolstedet eller det udpegede indgangssted.

Artikel 5

Offentlig kontrol

1. De kompetente myndigheder på grænsekontrolstedet eller det udpegede indgangssted foretager dokument- og identitetskontrol af alle sendinger af produkter omhandlet i artikel 1 og fysisk kontrol, herunder laboratorieanalyser, for forekomst af jod-131, cæsium-134 og cæsium-137 af mindst 10 % af sådanne sendinger af produkterne omhandlet i artikel 2, stk. 3, tredje led, og af mindst 20 % af sådanne sendinger af produkterne omhandlet i artikel 2, stk. 3, andet led.

2. Sendingerne holdes under offentlig kontrol i højst 5 arbejdsdage, indtil resultaterne af laboratorieanalysen foreligger.

3. Overgangen til fri omsætning er betinget af, at foderstof- og fødevarerivsomslederen eller dennes repræsentant forelægger toldmyndighederne erklæringen omhandlet i bilaget med påtegning fra den kompetente myndighed på grænsekontrolstedet eller det udpegede indgangssted som dokumentation for, at de offentlige kontroller, jf. stk. 1, er udført, og for, at der foreligger gunstige resultater af en eventuel fysisk kontrol.

⁽¹⁾ EFT L 24 af 30.1.1998, s. 9.

⁽²⁾ EUT L 194 af 25.7.2009, s. 11.

*Artikel 6***Omkostninger**

Alle udgifter til offentlig kontrol, jf. artikel 5, stk. 1 og 2, og foranstaltninger truffet som følge af manglende overholdelse af reglerne, afholdes af foderstof- og fødevarermyndigheden.

*Artikel 7***Produkter, der ikke opfylder kravene**

I henhold til artikel 6 i forordning (Euratom) nr. 3954/87 må foder og fødevarer, der ikke overholder de maksimalt tilladte niveauer fastsat i bilaget til forordning (Euratom) nr. 3954/87, forordning (Euratom) nr. 944/89 og forordning (Euratom) nr. 770/90, ikke markedsføres, men skal bortskaffes på sikker vis eller returneres til oprindelseslandet.

*Artikel 8***Rapporter**

Medlemsstaterne meddeler regelmæssigt Kommissionen alle analyseresultater via det hurtige varslingsystem for fødevarer og foder (RASFF) og EU-systemet til udveksling af presserende radiologiske informationer (Ecurie).

*Artikel 9***Ikrafttrædelse og anvendelse**

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den anvendes fra ikrafttrædelsesdatoen indtil den 30. juni 2011. Forordningen tages hver måned op til revision på grundlag af analyseresultaterne.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. marts 2011.

På Kommissionens vegne

José Manuel BARROSO

Formand

BILAG

Erklæring til anvendelse ved import til Den Europæiske Union af

..... (*)

Sendings kodenummer Erklæringens nummer

I henhold til bestemmelserne i Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 297/2011⁽¹⁾ om særlige importbetingelser for foder og fødevarer, der har oprindelse i eller er afsendt fra Japan efter ulykken på atomkraftværket i Fukushima

ERKLÆRER

..... (den kompetente myndighed, jf. artikel 2, stk. 2)

herved, at.....

..... (produkterne omhandlet i artikel 1)

i denne sending bestående af:

.....

..... (beskrivelse af sending og produkt, pakningernes antal og type, brutto- eller nettovægt)

indlastet i (indladningssted)

den (indladningsdato)

af (transportfirmaets navn)

med destinationen (bestemmelsessted og -land)

hidrørende fra virksomheden

..... (virksomhedens navn og adresse)

 er høstet og/eller forarbejdet inden den 11. marts 2011

 har oprindelse i andre præfekturer end Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tochigi, Miyagi, Yamagata, Niigata, Nagano, Yamanashi, Saitama, Tokyo og Chiba

 har oprindelse i præfekturerne Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tochigi, Miyagi, Yamagata, Niigata, Nagano, Yamanashi, Saitama, Tokyo og Chiba, og der er udtaget prøver heraf den (dato), og der er foretaget en laboratorieanalyse den

(dato) på

(laboratoriets navn) for at bestemme indholdet af radionukleiderne jod-131, cæsium-134 og cæsium-137, og analyse-resultaterne overholder maksimumsniveauerne omhandlet i artikel 2, stk. 3. Analyserapporten er vedlagt.

Udfærdiget i den

Stempel og underskrift af den bemyndigede
repræsentant for den kompetente myndighed, jf. artikel 2, stk. 4

Denne del udfyldes af den kompetente myndighed på grænsekontrolstedet eller det udpegede indgangssted

 Sendingen er godkendt og kan frigives til fri omsætning af toldmyndighederne i Den Europæiske Union.

.....

(kompetent myndighed, medlemsstat)

.....

Dato

Stempel

Underskrift

(*) Produkt og oprindelsesland.

(1) Denne forordning.

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 298/2011**af 25. marts 2011****om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) ⁽¹⁾,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1580/2007 af 21. december 2007 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96, (EF) nr. 2201/96 og (EF) nr. 1182/2007 vedrørende frugt og grøntsager ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtning:

Ved forordning (EF) nr. 1580/2007 fastsættes der, på basis af resultatet af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden, kriterier for Kommissionens fastsættelse af faste importværdier for tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i del A i bilag XV til nævnte forordning —

VEDTAGET FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier som omhandlet i artikel 138 i forordning (EF) nr. 1580/2007 fastsættes i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 26. marts 2011.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. marts 2011.

*På Kommissionens vegne
For formanden*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Generaldirektør for landbrug
og udvikling af landområder*

⁽¹⁾ EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 350 af 31.12.2007, s. 1.

BILAG

Faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 00	ET	73,9
	IL	82,8
	JO	71,2
	MA	57,2
	TN	115,9
	TR	81,4
	ZZ	80,4
0707 00 05	EG	170,1
	TR	144,5
	ZZ	157,3
0709 90 70	MA	33,7
	TR	129,5
	ZA	49,8
	ZZ	71,0
0805 10 20	EG	52,6
	IL	77,9
	MA	53,5
	TN	58,7
	TR	74,0
	ZZ	63,3
0805 50 10	EG	66,4
	TR	51,7
	ZZ	59,1
0808 10 80	AR	86,0
	BR	79,5
	CA	106,9
	CL	89,4
	CN	89,7
	MK	47,7
	US	140,9
	UY	64,5
	ZA	94,2
	ZZ	88,8
0808 20 50	AR	92,9
	CL	82,7
	CN	55,6
	US	79,9
	ZA	92,6
	ZZ	80,7

⁽¹⁾ Landefortegnelse fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1833/2006 (EUT L 354 af 14.12.2006, s. 19). Koden »ZZ« = »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 299/2011**af 25. marts 2011****om ændring af de repræsentative priser og den tillægsimporttold for visse produkter inden for sukkersektoren, der er fastsat ved forordning (EU) nr. 867/2010 for produktionsåret 2010/11**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) ⁽¹⁾,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 951/2006 af 30. juni 2006 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 318/2006 for så vidt angår handel med tredjelande inden for sukkersektoren ⁽²⁾, særlig artikel 36, stk. 2, andet afsnit, andet punktum, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) De repræsentative priser og tillægsimporttolden for hvidt sukker, råsukker og visse sirupper for produktionsåret

2010/11 er fastsat ved Kommissionens forordning (EU) nr. 867/2010 ⁽³⁾. Disse repræsentative priser og denne tillægstold er senest ændret ved Kommissionens forordning (EU) nr. 295/2011 ⁽⁴⁾.

- (2) De oplysninger, som Kommissionen for tiden råder over, medfører, at de pågældende priser og beløb skal ændres efter bestemmelserne og reglerne i forordning (EF) nr. 951/2006 —

VEDTAGET FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De repræsentative priser og tillægsimporttolden for de produkter, der er omhandlet i artikel 36 i forordning (EF) nr. 951/2006, og fastsat ved forordning (EU) nr. 867/2010 for produktionsåret 2010/11, ændres og er anført i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 26. marts 2011.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. marts 2011.

På Kommissionens vegne
For formanden

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug
og udvikling af landdistrikter

⁽¹⁾ EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 178 af 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ EUT L 259 af 1.10.2010, s. 3.

⁽⁴⁾ EUT L 79 af 25.3.2011, s. 11.

BILAG

De ændrede repræsentative priser og den ændrede tillægsimporttold for hvidt sukker, rå sukker og produkter i KN-kode 1702 90 95, der er gældende fra den 26. marts 2011

(EUR)

KN-kode	Repræsentativ pris pr. 100 kg netto af det pågældende produkt	Tillægstold pr. 100 kg netto af det pågældende produkt
1701 11 10 ⁽¹⁾	51,49	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	51,49	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	51,49	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	51,49	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	49,96	2,48
1701 99 10 ⁽²⁾	49,96	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	49,96	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,50	0,22

⁽¹⁾ Fastsættelse for standardkvaliteten som defineret i bilag IV, punkt III, til forordning (EF) nr. 1234/2007.⁽²⁾ Fastsættelse for standardkvaliteten som defineret i bilag IV, punkt II, til forordning (EF) nr. 1234/2007.⁽³⁾ Fastsættelse pr. 1 % af indhold af saccharose.

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 300/2011

af 25. marts 2011

om fastsættelse af salgsprisen for korn på grundlag af den 9. særlige licitation, som led i den licitation, der blev indledt ved forordning (EU) nr. 1017/2010

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen)⁽¹⁾, særlig artikel 43, litra f), sammenholdt med artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EU) nr. 1017/2010⁽²⁾ blev der indledt en licitation med henblik på salg af korn i henhold til betingelserne i Kommissionens forordning (EU) nr. 1272/2009 af 11. december 2009 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 for så vidt angår opkøb og salg af landbrugsprodukter ved offentlig intervention⁽³⁾.
- (2) Ifølge artikel 46, stk. 1, i forordning (EU) nr. 1272/2009 og artikel 4 i forordning (EU) nr. 1017/2010 fastsætter Kommissionen på grundlag af de bud, der modtages ved hver særlig licitation, en minimumssalgpris for hver kornart og medlemsstat eller beslutter ikke at fastsætte en minimumssalgpris.

- (3) På grundlag af de bud, der er modtaget ved den 9. særlige licitation, er det besluttet at fastsætte en minimumssalgpris for nogle kornarter og medlemsstater og ikke at fastsætte en minimumssalgpris for andre kornarter og medlemsstater.
- (4) For at give et hurtigt signal til markedet og sikre en effektiv forvaltning af foranstaltningen bør denne forordning træde i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.
- (5) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Den Fælles Markedsordning for Landbrugsprodukter —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

I forbindelse med den 9. særlige licitation med henblik på salg af korn som led i den licitation, der blev indledt ved forordning (EU) nr. 1017/2010, for hvilken fristen for afgivelse af bud udløb den 23. marts 2011, fastsættes salgsprisen for hver kornart og medlemsstat i bilaget til denne forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. marts 2011.

På Kommissionens vegne
For formanden

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug
og udvikling af landdistrikter

⁽¹⁾ EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 293 af 11.11.2010, s. 41.

⁽³⁾ EUT L 349 af 29.12.2009, s. 1.

BILAG

Individuelle beslutninger om buddene

(EUR/t)

Medlemsstat	Minimumssalgspris		
	Blød hvede	Byg	Majs
	KN kode 1001 90	KN kode 1003 00	KN kode 1005 90 00
Belgique/België	X	X	X
България	X	X	X
Česká republika	X	X	X
Danmark	X	X	X
Deutschland	X	172,51	X
Eesti	X	X	X
Eire/Ireland	X	X	X
Elláda	X	X	X
España	X	X	X
France	X	°	X
Italia	X	X	X
Kypros	X	X	X
Latvija	X	X	X
Lietuva	X	X	X
Luxembourg	X	X	X
Magyarország	X	X	X
Malta	X	X	X
Nederland	X	X	X
Österreich	X	X	X
Polska	X	X	X
Portugal	X	X	X
România	X	X	X
Slovenija	X	X	X
Slovensko	X	X	X
Suomi/Finland	X	°	X
Sverige	X	—	X
United Kingdom	X	—	X

— der er ikke fastsat nogen minimumssalgspris (alle bud afvist)

° ingen bud

X intet korn til salg

ikke relevant

AFGØRELSER

KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 24. marts 2011

om ændring af afgørelse 2010/221/EU for så vidt angår godkendelse af nationale foranstaltninger til forebyggelse af indslæbning af ostreid herpesvirus 1 μ var (OsHV-1 μ var) i visse områder af Irland og Det Forenede Kongerige

(meddelt under nummer K(2011) 1825)

(EØS-relevant tekst)

(2011/187/EU)

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets direktiv 2006/88/EF af 24. oktober 2006 om dyresundhedsbestemmelser for akvakulturdyr og produkter deraf og om forebyggelse og bekæmpelse af visse sygdomme hos vanddyr ⁽¹⁾, særlig artikel 43, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionens afgørelse 2010/221/EU af 15. april 2010 om godkendelse af nationale foranstaltninger til begrænsning af virkningerne af visse sygdomme hos akvakulturdyr og vildtlevende vanddyr i overensstemmelse med artikel 43 i Rådets direktiv 2006/88/EF ⁽²⁾ giver visse medlemsstater mulighed for, med henblik på at forebygge indslæbning af visse sygdomme i deres område, at stille særlige krav til markedsføring og import af sendinger af disse dyr, såfremt de enten har påvist, at hele deres område eller visse afgrænsede områder er frie for sådanne sygdomme eller har etableret et udryddelsesprogram i dette øjemed.
- (2) Siden 2008 er der opstået øget dødelighed hos stillehavsøsters (*Crassostrea gigas*) i en række områder i Irland, Frankrig og Det Forenede Kongerige. Epidemiologiske undersøgelser foretaget i 2009 tydede på, at en nyligt beskrevet stamme af ostreid herpesvirus 1 (OsHV-1), nemlig OsHV-1 μ var, spillede en afgørende rolle i den øgede dødelighed.
- (3) Kommissionens forordning (EU) nr. 175/2010 af 2. marts 2010 om gennemførelse af Rådets direktiv 2006/88/EF for så vidt angår foranstaltninger til bekæmpelse af øget dødelighed hos østers af arten *Crassostrea gigas* i tilfælde af påvisning af ostreid herpesvirus 1 μ var (OsHV-1 μ var) ⁽³⁾ blev vedtaget med det formål at fore-

bygge yderligere spredning af OsHV-1 μ var. Den indførte foranstaltninger med henblik på bekæmpelse af spredningen, og den anvendes indtil den 30. april 2011.

- (4) Den 27. oktober 2010 vedtog Den Europæiske Fødevareresikkerhedsautoritet (EFSA) en videnskabelig udtalelse om de øgede tilfælde af dødelighed hos stillehavsøsters, *Crassostrea gigas* ⁽⁴⁾ (EFSA's udtalelse). I den udtalelse konkluderer EFSA, at OsHV-1, både referencestammen og den nye μ -variant (μ var) af denne østersherpesvirus, er blevet forbundet med høje dødelighedsniveauer hos stillehavsøstersyngel, og at tilgængelige oplysninger tyder på, at en infektion med OsHV-1 er en nødvendig, men ikke i sig selv tilstrækkelig årsag, da der også lader til at være andre vigtige faktorer. I EFSA's udtalelse konkluderes det endvidere, at OsHV-1 μ var lader til at være den dominerende virusstamme i forbindelse med udbruddene med øget dødelighed i 2008-2010, skønt det ikke fremgår, om dette skyldes øget virulens eller andre epidemiologiske faktorer.
- (5) I 2010 indførte Irland, Spanien, Nederlandene og Det Forenede Kongerige programmer for tidlig påvisning af OsHV-1 μ var og anvendte de relevante restriktioner for flytning, jf. forordning (EU) nr. 175/2010. Resultatet af den overvågning, som disse medlemsstater iværksatte i forbindelse med disse programmer, tyder på, at dele af EU er fri for OsHV-1 μ var.
- (6) Irland og Det Forenede Kongerige har forelagt Kommissionen deres overvågningsprogrammer til godkendelse, jf. direktiv 2006/88/EF (overvågningsprogrammer). Overvågningsprogrammerne tilsigter at godtgøre, at de områder, hvor OsHV-1 μ var ikke er blevet påvist, er fri for det pågældende virus, og at forebygge dens indslæbning i de områder.

⁽¹⁾ EUT L 328 af 24.11.2006, s. 14.

⁽²⁾ EUT L 98 af 20.4.2010, s. 7.

⁽³⁾ EUT L 52 af 3.3.2010, s. 1.

⁽⁴⁾ EFSA Journal 2010;8(11):1894.

- (7) I henhold til overvågningsprogrammerne anvender Irland og Det Forenede Kongerige grundlæggende biosikkerhedsforanstaltninger over for OsHV-1 µvar, der svarer til dem i direktiv 2006/88/EF, og målrettet overvågning. Desuden anvender de restriktioner for flytning af stillehavsøsters til alle områder, der er omfattet af overvågningsprogrammerne.
- (8) Restriktionerne for flytning i overvågningsprogrammerne begrænser sig til stillehavsøsters bestemt til opdræt og genudlægningsområder og til ekspeditionscentre, rensningsanlæg eller lignende anlæg, der ikke er udstyret med spildevandsrensningsystemer, som nedbringer risikoen for sygdomsoverførsel til naturlige vandområder til et acceptabelt niveau.
- (9) Konklusionerne i EFSA's udtalelse og de epidemiologiske data fra 2010 tyder på, at spredningen af OsHV-1 µvar til virusfri områder sandsynligvis vil føre til øget dødelighed og deraf følgende store tab for stillehavsøstersindustrien.
- (10) Derfor er det hensigtsmæssigt at anvende restriktioner for flytning af stillehavsøsters til områder, der er omfattet af overvågningsprogrammerne, for at forebygge indslæbning af OsHV-1 µvar i disse områder. Af hensyn til klarheden i og forenklingen af EU-lovgivningen skal de respektive markedsføringskrav være omfattet af Kommissionens forordning (EF) nr. 1251/2008 af 12. december 2008 om gennemførelse af Rådets direktiv 2006/88/EF for så vidt angår betingelser og udstedelse af certifikat ved omsætning og import til Fællesskabet af akvakulturdyr og produkter deraf og om fastlæggelse af en liste over vektorarter⁽¹⁾.
- (11) Overvågningsprogrammerne bør derfor godkendes.
- (12) Da OsHV-1 µvar er en ny sygdom, der stadig er omgærdet med megen usikkerhed, bør restriktionerne for flytning i de overvågningsprogrammer, der godkendes ved denne afgørelse, revurderes, og deres hensigtsmæssighed og nødvendighed bør med tiden genevalueres. Derfor bør markedsføringskravene i denne afgørelse kun anvendes i en begrænset tidsperiode. Endvidere bør Irland og Det Forenede Kongerige sende årsrapporter til Kommissionen om, hvordan de iværksatte restriktioner for flytning og den iværksatte overvågning fungerer.
- (13) Enhver mistanke om tilstedeværelse af OsHV-1 µvar i områder, der er omfattet af overvågningsprogrammerne, bør undersøges, og mens undersøgelsen står på, bør visse restriktioner for flytning, jf. direktiv 2006/88/EF, finde

anvendelse for at beskytte andre medlemsstater med godkendte nationale foranstaltninger, for så vidt angår OsHV-1 µvar. Desuden bør en eventuel efterfølgende bekræftelse af sygdomsforekomsten meddeles Kommissionen og de øvrige medlemsstater for at lette revurderingen af de godkendte nationale foranstaltninger.

- (14) Afgørelse 2010/221/EU bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.
- (15) Foranstaltningerne i denne afgørelse er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarer og Dyresundhed —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

I afgørelse 2010/221/EU foretages følgende ændringer:

- 1) Artikel 1 affattes således:

»Artikel 1

Genstand og anvendelsesområde

Ved denne afgørelse godkendes de nationale foranstaltninger til begrænsning af virkningerne og spredningen af visse sygdomme hos akvakulturdyr og vildtlevende vanddyr, som er truffet af de i bilag I, II og III opførte medlemsstater, jf. artikel 43, stk. 2, i direktiv 2006/88/EF.«

- 2) Som artikel 3a indsættes:

»Artikel 3a

Godkendelse af nationale programmer for overvågning af ostreid herpesvirus 1 µvar (OsHV-1 µvar)

1. De programmer, der er indført af de i anden kolonne af tabellen i bilag III opførte medlemsstater, for overvågning af ostreid herpes virus 1 µvar (OsHV-1 µvar) i de områder, der er anført i fjerde kolonne (overvågningsprogrammer), godkendes.

2. Indtil den 30. april 2013 kan de medlemsstater, der er opført i tabellen i bilag III, kræve, at følgende sendinger ved indførsel til et område, der er anført i fjerde kolonne i bilaget, opfylder følgende krav:

- a) Sendinger af stillehavsøsters bestemt til opdræt og genudlægningsområder skal opfylde markedsføringskravene i artikel 8, litra a), i forordning (EF) nr. 1251/2008.

⁽¹⁾ EUT L 337 af 16.12.2008, s. 41.

b) Sendinger af stillehavsøsters skal opfylde markedsføringskravene i artikel 8, litra b), i forordning (EF) nr. 1251/2008, hvis disse sendinger er bestemt til ekspeditionscentre, rensningsanlæg eller lignende anlæg før konsum, som ikke er udstyret med spildevandsrensningssystemer, der er valideret af den kompetente myndighed, og som:

- i) inaktiverer kappebærende vira, eller
- ii) nedbringer risikoen for sygdomsoverførsel til naturlige vandområder til et acceptabelt niveau.«

3) Artikel 4 affattes således:

»Artikel 4

Rapporter

1. Senest den 30. april hvert år forelægger de i bilag I og II opførte medlemsstater en rapport for Kommissionen om de godkendte nationale foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 2 og 3.

2. Senest den 31. december hvert år forelægger de i bilag III opførte medlemsstater en rapport for Kommissionen om de godkendte nationale foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 3a.

3. De i stk. 1 og 2 nævnte rapporter skal mindst indeholde ajourførte oplysninger om:

a) eventuelle betydelige risici i forbindelse med de sygdomme, som de nationale foranstaltninger finder anvendelse på, for sundhedssituationen for akvakulturdyr eller vildtlevende vanddyr og om nødvendigheden og hensigtsmæssigheden af de pågældende foranstaltninger

b) de nationale foranstaltninger, der er truffet for at opretholde status som sygdomsfri, herunder eventuelle undersøgelser, der er foretaget; oplysninger om sådanne undersøgelser skal gives på blanketten i bilag VI til Kommissionens beslutning 2009/177/EF (*)

c) hvordan udryddelses- eller overvågningsprogrammet forløber, herunder eventuelle undersøgelser, der er foretaget; oplysninger om sådanne undersøgelser skal gives på blanketten i bilag VI til beslutning 2009/177/EF.

(*) EUT L 63 af 7.3.2009, s. 15.«

4) Som artikel 5a indsættes:

»Artikel 5a

Mistanke om og påvisning af ostreid herpesvirus 1 µvar (OsHV-1 µvar) i områder med overvågningsprogrammer

1. Har en i bilag III opført medlemsstat mistanke om forekomst af OsHV-1 µvar i et område, der i samme bilag er anført i fjerde kolonne, træffer den pågældende medlemsstat foranstaltninger, som mindst svarer til dem, der er fastlagt i artikel 28, artikel 29, stk. 2, 3 og 4, og artikel 30 i direktiv 2006/88/EF.

2. Bekræfter den epizootiske undersøgelse forekomsten af OsHV-1 µvar i de i stk. 1 omhandlede områder, underretter den berørte medlemsstat Kommissionen og de øvrige medlemsstater herom samt om eventuelle foranstaltninger, der er truffet for at begrænse sygdommen.«

5) Teksten i bilaget til nærværende afgørelse indsættes som bilag III.

Artikel 2

Denne afgørelse anvendes fra den 1. maj 2011.

Artikel 3

Denne afgørelse er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. marts 2011.

På Kommissionens vegne

John DALLI

Medlem af Kommissionen

BILAG

»BILAG III

Medlemsstater og områder, som har indført programmer for overvågning af ostreid herpesvirus 1 μ var (OsHV-1 μ var), og hvis nationale foranstaltninger til bekæmpelse af denne sygdom er godkendt, jf. artikel 43, stk. 2, i direktiv 2006/88/EF

Sygdom	Medlemsstat	Kode	Geografisk afgrænsning af områder med godkendte nationale foranstaltninger (medlemsstater, zoner og segmenter)
Ostreid herpesvirus 1 μ var (OsHV-1 μ var)	Irland	IE	Segment 1: Sheephaven Bay og Gweedore Bay. Segment 2: Gweebarra Bay. Segment 3: Drumcliff Bay, Kíllala Bay, Broadhaven Bay og Blacksod Bay. Segment 4: Ballinakill Bay og Streamstown Bay. Segment 5: Bertraghboy Bay og Galway Bay. Segment 6: Shannon Estuary og Poullesharry Bay, Askeaton Bay og Ballylongford Bay. Segment 7: Kenmare Bay. Segment 8: Dunmanus Bay. Segment 9: Kinsale Bay og Oysterhaven Bay.
	Det Forenede Kongerige	UK	Hele Storbritannien, med undtagelse af Whitestable Bay og Kent. Hele Nordirland, med undtagelse af Killough Bay, Lough Foyle og Carlington Lough.«

IV

(Retsakter vedtaget inden den 1. december 2009 i henhold til EF-traktaten, EU-traktaten og Euratomtraktaten)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

RÅDETS AFGØRELSE

af 27. juli 2009

om Det Europæiske Fællesskabs indgåelse af interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender

(2011/188/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender med hensyn til de autentiske sprogudgaver —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

Artikel 1

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

Interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender, sammen med bilagene hertil, protokollen og erklæringerne og brevvekslingen mellem Det Europæiske Fællesskab og Turkmenistan om ændring af interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender med hensyn til de autentiske sprogudgaver, som ændrer artikel 31 i denne interimsaftale om handel og handelsanliggender, godkendes hermed på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

ud fra følgende betragtninger:

Disse tekster er knyttet til denne afgørelse.

(1) I afventning af ikrafttrædelsen af partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Turkmenistan på den anden side, som blev undertegnet i Bruxelles den 25. maj 1998, er det nødvendigt på Det Europæiske Fællesskabs vegne at godkende interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender, som blev undertegnet i Bruxelles den 10. november 1999.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne brevvekslingen på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

(2) Artikel 31 i denne interimsaftale om handel og handelsanliggender bør ændres for at tage højde for de nye officielle sprog, Fællesskabet har fået siden undertegnelsen af aftalen ved indgåelse af brevvekslingen mellem Det Europæiske Fællesskab og Turkmenistan om ændring af interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side

Artikel 3

Formanden for Rådet foranstalter på Det Europæiske Fællesskabs vegne den notifikation, der er omhandlet i interimsaftalens artikel 32.

Artikel 4

Denne afgørelse har virkning fra dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. juli 2009.

På Rådets vegne

C. BILDT

Formand

INTERIMSÅFТАLE

om handel og handelsanliggender mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB OG DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet»,

på den ene side, og

TURKMENISTAN,

på den anden side,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der den 24. maj 1997 blev paraferet en partnerskabs- og samarbejdsaftale om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Turkmenistan på den anden side,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at målet med partnerskabs- og samarbejdsaftalen er at styrke og uddybe de tidligere etablerede forbindelser, navnlig ved aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab og Sovjetunionen om handel og handelsmæssigt og økonomisk samarbejde, undertegnet den 18. december 1989,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det er nødvendigt at sikre en hurtig udvikling i samhandelen mellem parterne,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det med dette for øje er nødvendigt så hurtigt som muligt ved hjælp af en interimsaftale at sætte bestemmelserne i partnerskabs- og samarbejdsaftalen vedrørende handel og handelsanliggender i kraft,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at disse bestemmelser således skal træde i stedet for de relevante bestemmelser i aftalen om handel og handelsmæssigt og økonomisk samarbejde,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det i afventning af ikrafttrædelsen af partnerskabs- og samarbejdsaftalen og oprettelsen af samarbejdsrådet må sikres, at det blandede udvalg, der er nedsat ved aftalen om handel og handelsmæssigt og økonomisk samarbejde kan udøve de beføjelser, der ved partnerskabs- og samarbejdsaftalen tillægges samarbejdsrådet, hvilket er nødvendigt til, at interimsaftalen kan gennemføres,

HAR VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som deres befuldmægtigede udpeget:

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB:

DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB:

DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB:

TURKMENISTAN:

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

AFSNIT I

ALMINDELIGE PRINCIPPER

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: afsnit I]

Artikel 1

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 2]

Respekt for demokratiet og de grundlæggende menneskerettigheder som defineret i verdenserklæringen om menneskerettighederne, De Forenede Nationers pagt, Helsingfors-slutakten og Paris-charteret for et Nyt Europa og ligeledes de markedsøkonomiske principper, herunder de i dokumenterne fra CSCE

Bonn-konferencen anførte principper, underbygger parternes politik indadtil og udadtil og udgør et væsentligt element i denne aftale.

AFSNIT II

VAREHANDEL

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: afsnit III]

Artikel 2

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 7]

1. Parterne indrømmer hinanden mestbegunstigelsesbehandling på alle områder med hensyn til:

- told og afgifter på import og eksport, herunder metoden for opkrævning af sådan told og sådanne afgifter
 - bestemmelser vedrørende fortoldning, forsendelse, oplag og omladning
 - skatter og andre indenlandske afgifter af enhver art, der direkte eller indirekte pålægges importerede varer
 - metoderne for betaling og overførsel af sådanne betalinger i forbindelse med varehandelen
 - regler vedrørende salg, køb, transport, distribution og brug af varer på hjemmemarkedet.
2. Bestemmelserne i stk. 1 gælder ikke for:
- a) fordele, der indrømmes med det sigte at oprette en toldunion eller et frihandelsområde eller i kraft af oprettelsen af en sådan union eller et sådant område
 - b) fordele, der indrømmes bestemte lande i overensstemmelse med WTO's regler og andre internationale aftaler til gavn for udviklingslandene
 - c) fordele, der indrømmes nabolande for at lette grænsetrafikken.
3. Bestemmelserne i stk. 1 finder i en overgangsperiode indtil den 31. december 1998 ikke anvendelse på de i bilag I anførte fordele, som Turkmenistan indrømmer andre stater opstået ved Sovjetunionens opløsning.

Artikel 3

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 8]

1. Parterne er enige om, at princippet om transitfrihed er en væsentlig forudsætning for at nå denne aftales mål.

I den forbindelse sørger hver part for, at varer med oprindelse eller bestemmelsessted i den anden parts toldområde uhindret kan transitere via eller gennem dens område.

2. Reglerne i artikel V, stk. 2, 3, 4 og 5, i GATT finder anvendelse mellem parterne.

3. Reglerne i denne artikel berører ikke eventuelle særregler for specifikke sektorer, såsom transport, eller varer, der måtte være aftalt mellem parterne.

Artikel 4

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 9]

Uden at det berører de rettigheder og forpligtelser, der følger af for begge parter bindende internationale konventioner om midlertidigt indførsel af varer, indrømmer hver part desuden

den anden part fritagelse for indførselsafgifter og -told på midlertidigt indførte varer i de tilfælde og efter de procedurer, der måtte være fastlagt i andre internationale konventioner på området, som den er bundet af, i overensstemmelse med dens lovgivning. Der tages hensyn til de betingelser, hvorunder den pågældende part har accepteret forpligtelserne i medfør af sådanne konventioner.

Artikel 5

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 10]

1. Varer med oprindelse i Turkmenistan indføres i Fællesskabet uden kvantitative restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning, jf. dog bestemmelserne i artikel 7, 10 og 11.

2. Varer med oprindelse i Fællesskabet indføres i Turkmenistan uden kvantitative restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning, jf. dog bestemmelserne i artikel 7, 10 og 11.

Artikel 6

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 11]

Varer handles mellem parterne til markedsrelaterede priser.

Artikel 7

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 12]

1. Såfremt en vare indføres i en parts område i så øgede mængder og under sådanne omstændigheder, at det forvolder eller kan forvolde skade for de indenlandske producenter af tilsvarende eller direkte konkurrerende varer, kan Fællesskabet eller Turkmenistan, alt efter hvem af dem der er berørt, træffe passende foranstaltninger i overensstemmelse med nedenstående procedurer og betingelser.

2. Før der træffes foranstaltninger eller i de tilfælde, hvor stk. 4 finder anvendelse, snarest muligt derefter, meddeler Fællesskabet respektive Turkmenistan det blandede udvalg alle fornødne oplysninger med henblik på, at der kan findes en for begge parter tilfredsstillende løsning som omhandlet i afsnit IV.

3. Hvis parterne på grundlag af konsultationerne ikke senest 30 dage efter sagens forelæggelse for det blandede udvalg når til enighed om, hvilke foranstaltninger der skal træffes over for situationen, kan den part, der anmodede om konsultationerne, begrænse indførslen af de pågældende varer i det omfang og tidsrum, det er nødvendigt for at forebygge eller afhjælpe skaden, eller træffe andre formålstjenlige foranstaltninger.

4. I kritiske situationer, hvor en forsinkelse ville medføre en skade, som det er vanskeligt at råde bod på, kan parterne træffe foranstaltningerne inden konsultationerne under forudsætning af, at der tilbydes konsultationer straks efter, at foranstaltningerne er truffet.

5. Ved valget af foranstaltninger efter denne artikel skal parterne foretrække de foranstaltninger, der griber mindst forstyrrende ind i virkeliggørelsen af denne aftales mål.

6. Intet i denne artikel skal være til hinder for eller på nogen måde berøre muligheden af, at parterne træffer antidumpingforanstaltninger eller modforholdsregler i overensstemmelse med artikel VI i GATT 1994, aftalen om gennemførelse af artikel VI i GATT 1994, aftalen om fortolkning og anvendelse af artikel VI, XVI og XXIII i GATT eller dertil knyttet intern lovgivning.

Artikel 8

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 13]

Parterne forpligter sig til at overveje udbygning af denne aftales bestemmelser om varehandel mellem dem, således som omstændighederne tillader det, herunder situationen som følge af Turkmenistans tiltrædelse af WTO. Det blandede udvalg, der er omhandlet i artikel 17, kan til parterne rette henstillinger om en sådan udbygning, der, såfremt den accepteres, kan sættes i kraft ved en aftale mellem parterne i overensstemmelse med deres respektive procedurer.

Artikel 9

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 14]

Aftalen udelukker ikke forbud mod eller restriktioner for indførsel, udførsel eller transit af varer, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, den offentlige orden eller den offentlige sikkerhed, beskyttelse af menneskers, dyrs eller planter sundhed og liv, beskyttelse af naturressourcer, beskyttelse af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi, beskyttelse af intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret eller regler vedrørende guld og sølv. Sådanne forbud eller restriktioner må dog ikke udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem parterne.

Artikel 10

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 15]

Dette afsnit gælder ikke for handel med tekstilvarer henhørende under kapitel 50-63 i den kombinerede nomenklatur. Handelen med disse varer er omfattet af en særskilt aftale, der blev parafet den 30. december 1995, og som har været anvendt midlertidigt siden den 1. januar 1996.

Artikel 11

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 16]

1. Handelen med varer henhørende under traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab omfattes af bestemmelserne i dette afsnit, dog ikke artikel 5.

2. Der nedsættes en kontaktgruppe vedrørende kul- og ståls spørgsmål, sammensat af repræsentanter for på den ene side Fællesskabet og på den anden side Turkmenistan.

Kontaktgruppen udveksler regelmæssigt information om alle kul- og ståls spørgsmål af interesse for parterne.

Artikel 12

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 17]

Handelen med nukleare materialer foregår i overensstemmelse med bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab. Om nødvendigt omfattes handelen med nukleare materialer af bestemmelserne i en særlig aftale, der indgås mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og Turkmenistan.

AFSNIT III

BETALINGER, KONKURRENCE OG ANDRE ØKONOMISKE BESTEMMELSER

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: afsnit IV]

Artikel 13

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: artikel 39, stk. 1]

Parterne forpligter sig til i frit konvertibel valuta at tillade løbende betalinger mellem personer bosat i Fællesskabet og Turkmenistan i forbindelse med varebevægelser i overensstemmelse med denne aftales bestemmelser.

Artikel 14

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: artikel 41, stk. 4]

Parterne er enige om at undersøge, hvorledes deres respektive konkurrencelovgivning kan anvendes på samordnet vis i tilfælde, hvor handelen mellem dem berøres.

Artikel 15

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: artikel 40, stk. 1]

I henhold til bestemmelserne i denne artikel og bilag II forbedrer Turkmenistan fortsat beskyttelsen af den intellektuelle, industrielle og kommercielle ejendomsret, således at der inden udgangen af det femte år efter aftalens ikrafttræden opnås et beskyttelsesniveau svarende til det, der findes i Fællesskabet i henhold til fællesskabsretsakter, særlig de i bilag II nævnte, herunder effektive midler til håndhævelse af sådanne rettigheder.

Artikel 16

Parternes myndigheder yder hinanden administrativ bistand i toldspørgsmål i overensstemmelse med protokollen i bilaget til denne aftale.

AFSNIT IV

**INSTITUTIONELLE, ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE
BESTEMMELSER**

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: afsnit XI]

Artikel 17

Det blandede udvalg, der er nedsat ved aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, Det Europæiske Atomenergifællesskab og Sovjetunionen om handel og handelsmæssigt og økonomisk samarbejde, undertegnet den 18. december 1989, udøver de hverv, der tillægges det ved nævnte aftale, indtil det samarbejdsråd, der er omhandlet i artikel 77 i partnerskabs- og samarbejdsaftalen, er oprettet.

Artikel 18

Det blandede udvalg kan med sigte på at virkeliggøre aftalens mål rette henstillinger i de deri omhandlede tilfælde.

Det udformer sine henstillinger efter overenskomst mellem parterne.

*Artikel 19***[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale:
Artikel 81]**

Ved undersøgelse af spørgsmål, der inden for rammerne af denne aftale måtte opstå vedrørende en bestemmelse, der omhandler en artikel i aftalerne om oprettelse af WTO, tager det blandede udvalg i videst muligt omfang hensyn til, hvorledes WTO-medlemmerne normalt fortolker den pågældende artikel.

*Artikel 20***[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale:
Artikel 85]**

1. Inden for denne aftales anvendelsesområde forpligter hver af parterne sig til at sikre, at fysiske og juridiske personer fra den anden part uden forskelsbehandling i forhold til deres egne statsborgere gives adgang til parternes kompetente domstole og administrative organer, for at de kan forsvare deres individuelle rettigheder og ejendomsrettigheder, herunder intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret.

2. Inden for deres respektive beføjelser:

— fremmer parterne anvendelse af voldgift til bilæggelse af tvister, der opstår i forbindelse med handels- og samarbejdsaftaler indgået af økonomiske aktører fra Fællesskabet og Turkmenistan

— er parterne enige om, at når en tvist indbringes for voldgift, kan hver af tvistens parter, medmindre andet er fastsat i reglerne for det af parterne valgte voldgiftsforum, vælge sin egen voldgiftsmand af en hvilken som helst nationalitet,

og at den foresiddende tredje voldgiftsmand eller enevoldgiftsmanden kan være en statsborger i et tredjeland

— anbefaler parterne deres økonomiske aktører, at de efter fælles overenskomst vælger, hvilken lovgivning der skal gælde for deres kontrakter

— tilskynder parterne til anvendelse af de voldgiftsregler, der er udarbejdet af De Forenede Nationers Kommission for International Handelsret (UNCITRAL), og til voldgift ved et forum i en stat, der har undertegnet konventionen om anerkendelse og fuldbyrdelse af udenlandske voldgiftskendelser, udfærdiget i New York den 10. juni 1958.

*Artikel 21***[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale:
Artikel 86]**

Intet i denne aftale er til hinder for, at en part træffer foranstaltninger:

a) som den finder nødvendige for at forhindre udbredelse af oplysninger, der kan skade dens væsentlige sikkerhedsinteresser

b) som vedrører produktion af eller handel med våben, ammunition og krigsmateriel eller forskning, udvikling og produktion, der er uundværlig i forsvarsøjemed, såfremt foranstaltningerne ikke ændrer konkurrencevilkårene for de varer, der ikke er beregnet til specifikt militært formål

c) som den anser for væsentlige for sin sikkerhed i tilfælde af alvorlige interne forstyrrelser, som påvirker opretholdelsen af lov og orden, krig eller alvorlig international spænding, som udgør en krigstrussel, eller for opfyldelsen af forpligtelser, den har påtaget sig med henblik på bevarelse af fred og international sikkerhed

d) som den finder nødvendige for at opfylde sine internationale forpligtelser vedrørende kontrol af industrivarer og -teknologi, der kan anvendes til et dobbelt formål.

*Artikel 22***[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale:
Artikel 87]**

1. Inden for de områder, som aftalen omfatter, og med forbehold af særlige bestemmelser heri:

— må de ordninger, som Turkmenistan anvender over for Fællesskabet, ikke føre til nogen form for forskelsbehandling mellem medlemsstaterne, deres statsborgere eller deres selskaber eller firmaer

— må de ordninger, som Fællesskabet anvender over for Turkmenistan, ikke føre til nogen form for forskelsbehandling mellem turkmenske statsborgere eller selskaber eller firmaer.

2. Bestemmelserne i stk. 1 berører ikke parternes ret til at anvende de relevante bestemmelser i deres skattelovgivning på skattepligtige, som ikke befinder sig i samme situation med hensyn til bopæl.

Artikel 23

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 88]

1. Enhver af de to parter kan indbringe en hvilken som helst tvist vedrørende anvendelsen eller fortolkningen af denne aftale for det blandede udvalg.

2. Det blandede udvalg kan bilægge tvisten ved en henstilling.

3. Er det ikke muligt at bilægge tvisten efter stk. 2, kan en af parterne meddele den anden, at den har udpeget en forligsmand; den anden part skal så inden to måneder udpege endnu en forligsmand.

Det blandede udvalg udpeger en tredje forligsmand.

Forligsmændenes henstillinger vedtages ved flertalsafgørelse. Sådanne henstillinger er ikke bindende for parterne.

Artikel 24

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 89]

Parterne er enige om på anmodning af en af dem straks gennem passende kanaler at konsultere hinanden med henblik på drøftelse af ethvert spørgsmål vedrørende fortolkningen eller gennemførelsen af denne aftale og andre relevante aspekter af forbindelserne mellem dem.

Denne artikels bestemmelser berører på ingen måde artikel 7, 23 og 28.

Artikel 25

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 90]

Turkmenistan kan ikke i medfør af aftalen indrømmes en gunstigere behandling end den, medlemsstaterne indrømmer hinanden.

Artikel 26

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 92]

For så vidt som spørgsmål, der er omhandlet i denne aftale, også er omhandlet i traktaten om det europæiske energicharter og protokollerne dertil, finder denne traktat og disse protokoller fra deres ikrafttræden anvendelse på de pågældende spørgsmål, dog kun i det deri fastsatte omfang.

Artikel 27

1. Denne aftale finder anvendelse indtil ikrafttrædelsen af partnerskabs- og samarbejdsaftalen, der blev parferet den 24. maj 1997.

2. Hver af parterne kan opsig denne aftale ved notifikation af den anden part. Denne aftale ophører med at gælde seks måneder efter datoen for en sådan notifikation.

Artikel 28

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 94]

1. Parterne træffer de fornødne almindelige eller særlige foranstaltninger til opfyldelse af deres forpligtelser i henhold til aftalen. De drager omsorg for, at aftalens mål virkeliggøres.

2. Såfremt en part finder, at den anden part har misligholdt en forpligtelse i henhold til aftalen, kan den træffe passende foranstaltninger. Forinden meddeler den, bortset fra i særligt hastende tilfælde, det blandede udvalg alle nødvendige oplysninger til en grundig undersøgelse af situationen i det øjemed at nå frem til en for parterne acceptabel løsning.

Ved valget af sådanne foranstaltninger skal de, der medfører færrest forstyrrelser i aftalen, foretrækkes. Det blandede udvalg underrettes straks om foranstaltningerne, hvis den anden part anmoder derom.

Artikel 29

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 95]

Bilag I og II og protokollen om gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 30

[Turkmenistans partnerskabs- og samarbejdsaftale: Artikel 97]

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Atomenergifællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab finder anvendelse, og på de i disse traktater fastsatte betingelser, og på den anden side for Turkmenistans område.

Artikel 31

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og turkmensk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Artikel 32

Parterne godkender denne aftale efter deres egne procedurer.

Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken parterne har givet generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union underretning om, at de i stk. 1 nævnte procedurer er afsluttet.

Denne aftale træder ved sin ikrafttræden, for så vidt angår forbindelserne mellem Turkmenistan og Fællesskabet, i stedet for artikel 2, artikel 3, undtagen fjerde led, og artikel 4 til 16 i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, Det Europæiske Atomenergifællesskab og Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker om handel og om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde, undertegnet i Bruxelles den 18. december 1989.

Hecho en Bruselas, el diez de noviembre de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende november nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten November neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the tenth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le dix novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì dieci novembre millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de tiende november negentienhonderd negenenneentig.

Feito em Bruxelas, em dez de Novembro de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den tionde november nittonhundraionio.

Брюссел шәһеринде бир мүн докуз йүз тогсан докузынчы йылың онунчы ноябрында амала ашырылды

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
For Europeiska gemenskaperna
Европа Билелешигишин адындан



Por Turkmenistán
For Turkmenistan
Für Turkmenistan
Για το Τουρκμενιστάν
For Turkmenistan
Pour le Turkménistan
Per il Turkmenistan
Voor Turkmenistan
Pelo Turquemenistão
Turkmenistanin puolesta
På Turkmenistans vägnar
Туркменстанън адындан



FORTEGNELSE OVER DE TIL AFTALEN KNYTTEDE DOKUMENTER

BILAG I: Vejledende liste over fordele, som Turkmenistan indrømmer de uafhængige stater i medfør af artikel 2, stk. 3

BILAG II: Fællesskabsretsakter vedrørende intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret som omhandlet i artikel 15

Protokol om gensidig bistand mellem de administrative myndigheder i toldspørgsmål

BILAG I**Vejledende liste over fordele, som Turkmenistan indrømmer de uafhængige stater i medfør af artikel 2, stk. 3****1. Import/eksportbeskatning**

Der anvendes ingen import eller eksportafgifter.

Tjenesteydelser som f.eks. fortoldning, kommissioner og andre afgifter, der opkræves af statstoldvæsenet, statsvarebørsen og statstoldinspektoratet, betales ikke i forbindelse med følgende varer:

— import af korn, spædbørnsmad, fødevarer, som sælges til befolkningen til statskontrollerede priser

— varer, der indføres på kontraktbasis og finansieres via det turkmenske statsbudget.

2. Transport- og transitbetingelser

Hvad angår de SNG-lande, der er part i den multilaterale aftale »om principperne og betingelserne på området transport« og/eller om grundlaget for bilaterale transport- og transportarrangementer, anvendes der ingen afgifter eller gebyrer på et gensidigt grundlag for transport og fortoldning af varer (herunder transitvarer) og køretøjers transit.

Køretøjer fra SNG-lande er fritaget for told ved transit gennem Turkmenistans område.

BILAG II

Fællesskabsretsakter vedrørende intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret som omhandlet i artikel 15

1. Fællesskabsretsakter som omhandlet i artikel 15

- Rådets første direktiv 89/104/EØF af 21. december 1988 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om varemærker
- Rådets direktiv 87/54/EØF af 16. december 1986 om retlig beskyttelse af halvlederprodukters topografi
- Rådets direktiv 91/250/EØF af 14. maj 1991 om retlig beskyttelse af edb-programmer
- Rådets forordning (EØF) nr. 1768/92 af 18. juni 1992 om indførelse af et supplerende beskyttelsescertifikat for lægemidler
- Rådets forordning (EØF) nr. 2081/92 af 14. juli 1992 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og levnedsmidler
- Rådets direktiv 93/83/EØF af 27. september 1993 om samordning af visse bestemmelser vedrørende ophavsrettigheder og ophavsretsbeslægtede rettigheder i forbindelse med radio- og tv-udsendelse via satellit og videre-spredning pr. kabel
- Rådets direktiv 93/98/EØF af 29. oktober 1993 om harmonisering af beskyttelsestiden for ophavsret og visse beslægtede rettigheder
- Rådets direktiv 92/100/EØF af 19. november 1992 om udlejnings- og udlånsrettigheder samt om visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder i forbindelse med intellektuel ejendomsret
- Europa-Parlamentet og Rådets forordning (EF) nr. 1610/96 af 23. juli 1996 om indførelse af et supplerende beskyttelsescertifikat for plantebeskyttelsesmidler
- Europa-Parlamentet og Rådets direktiv 96/9/EF af 11. marts 1996 om retlig beskyttelse af databaser
- Rådets forordning (EF) nr. 3295/94 af 22. december 1994 om foranstaltninger med henblik på at forbyde overgang til fri omsætning, udførsel, genudførsel og henførsel under en suspensionsprocedure af varemærkeforfalskede og piratkopierede varer

2. Skulle der opstå problemer vedrørende intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret, som er omhandlet i ovennævnte fællesskabsretsakter, og som påvirker handelsvilkårene, indledes der på Fællesskabets eller Turkmenistans anmodning hastekonsultationer med henblik på at nå frem til gensidigt tilfredsstillende løsninger.

PROTOKOL**om gensidig bistand mellem de administrative myndigheder i toldspørgsmål***Artikel 1***Definitioner**

I denne protokol forstås ved:

- a) »toldlovgivning«: gældende bestemmelser på parternes område for indførsel, udførsel og forsendelse af varer og henførsel heraf under en hvilken som helst toldprocedure, herunder forbuds-, begrænsnings- og kontrolforanstaltninger
- b) »bistandssøgende myndighed«: en kompetent administrativ myndighed, som er udpeget af en part til dette formål, og som fremsætter anmodningen om bistand i toldspørgsmål
- c) »bistandssøgte myndighed«: en kompetent administrativ myndighed, som er udpeget af en part til dette formål, og som modtager anmodningen om bistand i toldspørgsmål
- d) »personoplysninger«: alle oplysninger vedrørende en identificeret eller identificerbar enkeltperson
- e) »overtrædelse af toldlovgivningen«: enhver overtrædelse eller forsøg på overtrædelse af toldlovgivningen.

*Artikel 2***Anvendelsesområde**

1. Inden for rammerne af deres kompetence yder parterne på den måde og på de betingelser, der er fastsat i denne protokol, hinanden bistand med henblik på at sikre, at toldlovgivningen anvendes korrekt, særlig ved at forebygge, påvise og undersøge overtrædelser af denne lovgivning.

2. Bistand i toldspørgsmål i henhold til denne protokol ydes af enhver administrativ myndighed hos parterne, som er kompetent med hensyn til anvendelsen af denne protokol. Dette berører ikke reglerne for gensidig bistand i strafferetlige anliggender. Det omfatter heller ikke oplysninger, der er indhentet ved anvendelse af beføjelser, som udøves på retsmyndighedens anmodning, medmindre de pågældende myndigheder er indforstået hermed.

*Artikel 3***Bistand efter anmodning**

1. På anmodning fra den bistandssøgende myndighed meddeler den bistandssøgte myndighed denne alle sådanne

oplysninger, som gør det muligt for den bistandssøgende myndighed at sikre, at toldlovgivningen overholdes, herunder fastslåede eller planlagte transaktioner, som udgør eller vil kunne udgøre en overtrædelse af denne lovgivning.

2. På anmodning fra den bistandssøgende myndighed oplyser den bistandssøgte myndighed, hvorvidt varer, der udføres fra en af parternes område, er blevet behørigt indført på den anden parts område, om fornødent med angivelse af, hvilken toldprocedure varerne er henført under.

3. På anmodning fra den bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at der udøves særlig overvågning af:

- a) fysiske eller juridiske personer, om hvem der er rimelig grund til at antage, at de overtræder eller har overtrådt parternes toldlovgivning
- b) steder, hvor varer er oplagret på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de skal anvendes som leverancer til aktiviteter, der er i strid med lovgivningen
- c) varebevægelser, om hvilke det er oplyst, at de muligvis kan give anledning til overtrædelse af toldlovgivningen
- d) transportmidler, om hvilke der er rimelig grund til at antage, at de er blevet benyttet, benyttes eller vil blive benyttet i forbindelse med overtrædelse af toldlovgivningen.

*Artikel 4***Uanmodet bistand**

Parterne yder, så vidt deres love, regler, forskrifter og andre retsinstrumenter tillader det, hinanden bistand uden forudgående anmodning, hvis de skønner det nødvendigt for den korrekte anvendelse af toldlovgivningen, særlig når de kommer i besiddelse af oplysninger vedrørende:

- transaktioner, som krænker eller synes at krænke denne lovgivning, og som kan være af interesse for den anden part
- nye midler eller metoder, der er anvendt til at gennemføre sådanne transaktioner
- varer, som vides at være genstand for en væsentlig overtrædelse af toldlovgivningen

- fysiske eller juridiske personer, om hvem der er rimelig grund til at antage, at de overtræder eller har overtrådt parternes toldlovgivning
- transportmidler, om hvilke der er rimelig grund til at antage, at de er blevet benyttet, benyttes eller vil blive benyttet i forbindelse med overtrædelse af toldlovgivningen.

Artikel 5

Fremsendelse/meddelelse

På anmodning fra den bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed i overensstemmelse med sin lovgivning alle nødvendige forholdsregler til

- at fremsende alle dokumenter
- at meddele alle beslutninger,

som er omfattet af denne protokols anvendelsesområde, til en adressat bosat eller etableret på dens område. I dette tilfælde gælder artikel 6, stk. 3, hvad angår selve anmodningen.

Artikel 6

Bistandsanmodningernes form og indhold

1. Anmodninger i henhold til denne protokol fremsættes skriftligt. Den nødvendige dokumentation til efterkommelse af sådanne anmodninger skal vedlægges anmodningen. Om fornødent kan mundtlige anmodninger accepteres, når hastende omstændigheder kræver det, men de skal omgående bekræftes skriftligt.
2. Anmodninger i henhold til denne artikels stk. 1 skal omfatte følgende oplysninger:
 - a) den bistandssøgende myndigheds navn
 - b) den ønskede foranstaltning
 - c) formålet med og begrundelse for anmodningen
 - d) love, regler og andre relevante retsinstrumenter
 - e) så nøjagtige og udtømmende oplysninger som muligt om de fysiske eller juridiske personer, der er målet for undersøgelserne
 - f) et sammendrag af sagsomstændighederne og de allerede foretagne undersøgelser, undtagen i de tilfælde, der er omhandlet i artikel 5.

3. Anmodningerne fremsættes på et af den bistandssøgte myndigheds officielle sprog eller på et for denne myndighed acceptabelt sprog.

4. Hvis anmodningen ikke opfylder de formelle krav, kan den begæres korrigeret eller suppleret; der kan dog kræves forsigtighedsforanstaltninger.

Artikel 7

Efterkommelse af anmodningerne

1. Med henblik på at imødekomme bistandsanmodningen skal den bistandssøgte myndighed inden for grænserne af sin kompetence og sine disponible ressourcer, som om den handlede på egne vegne eller på anmodning fra andre myndigheder hos samme part, meddele de oplysninger, den allerede er i besiddelse af, og foretage passende undersøgelser eller lade sådanne foretage. Denne bestemmelse gælder også den administrative tjenestegren, til hvilken den bistandssøgte myndighed henviser anmodningen, når den er forhindret i selv at handle.

2. Anmodninger om bistand efterkommes i overensstemmelse med gældende love, regler, forskrifter og andre retsinstrumenter hos den part, som anmodningen rettes til.

3. Behørigt bemyndigede tjenestemænd fra en part kan efter aftale med den anden part og på de af denne fastsatte betingelser hos den bistandssøgte myndighed eller en anden myndighed, som den bistandssøgte myndighed har ansvaret for, indhente sådanne oplysninger vedrørende overtrædelsen af toldlovgivningen, som den bistandssøgende myndighed har brug for med henblik på anvendelsen af denne protokol.

4. Efter aftale med den anden part og på de af denne fastsatte betingelser kan tjenestemænd fra en part være til stede ved undersøgelser, der foretages på førstnævntes område.

Artikel 8

Form for meddelelse af oplysninger

1. Den bistandssøgte myndighed meddeler den bistandssøgende myndighed undersøgelsesresultaterne i form af dokumenter, bekræftede kopier af dokumenter, rapporter og lignende.
2. De i stk. 1 omhandlede dokumenter kan erstattes af edb-oplysninger præsenteret i en hvilken som helst form til samme formål.
3. Der må kun anmodes om originaleksemplarer af sagsakter og dokumenter i tilfælde, hvor bekræftede kopier ikke er tilstrækkelige. Udliveredede originaler skal returneres snarest muligt.

Artikel 9

Undtagelser fra pligten til at yde bistand

1. Parterne kan afslå at yde den i denne protokol fastsatte bistand, når en sådan bistand:

- a) ville stride mod Turkmenistans suverænitet eller en af Den Europæiske Unions medlemsstater, som er blevet anmodet om bistand i henhold til denne protokol eller
- b) ville stride mod den offentlige orden, sikkerhed eller andre væsentlige interesser, særlig de i artikel 10, stk. 2, nævnte, eller
- c) berører andre valuta- eller beskatningsregler end toldforskrifterne, eller
- d) krænker forretningshemmeligheden eller tavshedspligten.

2. Når den bistandssøgende myndighed anmoder om bistand, som den ikke selv ville være i stand til at yde, hvis den blev anmodet derom, skal den gøre opmærksom herpå i sin anmodning. Det overlades derefter til den bistandssøgte myndighed at afgøre, hvorledes den vil reagere på en sådan anmodning.

3. Hvis bistand nægtes eller afslås, meddeles beslutningen herom og grundene hertil straks den bistandssøgende myndighed.

Artikel 10

Informationsudveksling og tavshedspligt

1. De oplysninger, der, i hvilken form det end sker, meddeles i medfør af denne protokol, er fortrolige eller må kun anvendes til tjenestebrug, afhængigt af hvilke regler der gælder hos hver af parterne. De er omfattet af tavshedspligt og beskyttes som tilsvarende oplysninger efter lovgivningen hos den part, som modtager dem, og de tilsvarende bestemmelser, der gælder for Fællesskabets institutioner.

2. Personoplysninger må kun udveksles, hvis den part, der modtager dem, forpligter sig til at beskytte sådanne oplysninger på mindst samme måde som den, der gælder i det særlige tilfælde hos den part, der leverer oplysningerne.

3. De modtagne oplysninger må kun anvendes til de i denne protokol fastsatte formål. Ønsker en af parterne at anvende oplysningerne til andre formål, anmoder den på forhånd om

skriftligt samtykke hertil fra den myndighed, der har leveret oplysningerne. Det sker desuden med de begrænsninger, som denne myndighed fastsætter.

4. Stk. 3 er ikke til hinder for anvendelse af oplysninger i retssager eller administrative procedurer, som efterfølgende indledes på grund af manglende overholdelse af toldlovgivningen. Den kompetente myndighed, som har leveret oplysningerne, underrettes om sådanne tilfælde.

5. Parterne kan i deres retsbøger, rapporter og vidneerklæringer og i retssager indbragt for domstolene som bevis anvende oplysninger, der er indhentet, og dokumenter, der er fremlagt i overensstemmelse med bestemmelserne i denne protokol.

Artikel 11

Ekspertter og vidner

En tjenestemand hos en bistandssøgt myndighed kan bemyndiges til inden for de i bemyndigelsen fastsatte grænser at møde som ekspert eller vidne i retssager eller administrative procedurer vedrørende spørgsmål omfattet af denne protokol i en anden parts jurisdiktion og fremlægge sådanne genstande, dokumenter eller bekræftede kopier deraf, som måtte være nødvendige for retssagen eller den administrative procedure. I anmodningen om fremmøde skal det specifikt angives, om hvilket spørgsmål og i hvilken egenskab tjenestemanden vil blive afhørt.

Artikel 12

Bistandsudgifter

Parterne afstår fra alle krav på hinanden om refusion af udgifter som følge af anvendelsen af denne protokol, undtagen i givet fald udgifter til eksperter og vidner og til tolke og oversættere, som ikke henhører under offentlige myndigheder.

Artikel 13

Gennemførelse

1. Forvaltningen af denne protokol varetages af de centrale toldmyndigheder i Turkmenistan på den ene side og de kompetente tjenestegrene i Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og, i givet fald, toldmyndighederne i EU-medlemsstaterne på den anden side. De træffer afgørelse om alle praktiske foranstaltninger og arrangementer, der er nødvendige for protokolens anvendelse, og tager hensyn til reglerne vedrørende beskyttelse af data. De kan rette henstillinger til de kompetente organer om ændringer, som de skønner bør foretages i protokollen.

2. Parterne konsulterer hinanden og holder derefter hinanden underrettet om de detaljerede gennemførelsesregler, som vedtages i overensstemmelse med denne protokols bestemmelser.

*Artikel 14***Andre aftaler**

1. Under hensyntagen til Det Europæiske Fællesskabs og medlemsstaternes respektive kompetence gælder det, at protokollen:

- ikke må påvirke nogen af parternes forpligtelser i henhold til andre internationale aftaler eller konventioner
- anses for at supplere aftaler om gensidig bistand, som er eller måtte blive indgået mellem enkelte EU-medlemsstater og Turkmenistan, og
- ikke må berøre bestemmelserne for meddelelse mellem Kommissionens kompetente tjenestegrene og medlemssta-

ternes toldmyndigheder af oplysninger, der er indhentet i medfør af denne aftale, og som kunne være af interesse for Fællesskabet.

2. Uanset bestemmelserne i stk. 1 har bestemmelserne i denne aftale forrang frem for bestemmelserne i bilaterale aftaler, som er eller måtte blive indgået mellem EU-medlemsstaterne og Turkmenistan, for så vidt bestemmelserne i sidstnævnte er uforenelige med bestemmelserne i denne protokol.

3. Med hensyn til spørgsmål vedrørende denne protokols anvendelighed konsulterer parterne hinanden for at løse spørgsmålet inden for rammerne af det blandede udvalg, der er nedsat ved aftalens artikel 17.

SLUTAKT

De befuldmægtigede for DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB og DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet«,

på den ene side, og

de befuldmægtigede for TURKMENISTAN,

på den anden side,

forsamlet i Bruxelles den 10. november 1999 med henblik på undertegnelsen af interimsaftalen om handel og handelsanliggender mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side, har vedtaget følgende tekster:

Interimsaftalen, herunder bilagene og følgende protokol:

Protokollen om gensidig bistand mellem de administrative myndigheder i toldspørgsmål.

De befuldmægtigede for Fællesskabet og de befuldmægtigede for Turkmenistan har vedtaget følgende fælles erklæringer, der er knyttet til denne slutakt:

Fælles erklæring vedrørende personoplysninger

Fælles erklæring vedrørende aftalens artikel 7

Fælles erklæring vedrørende aftalens artikel 8

Fælles erklæring vedrørende aftalens artikel 15

Fælles erklæring vedrørende aftalens artikel 28

De befuldmægtigede for Fællesskabet har desuden taget følgende erklæring, som er knyttet til denne slutakt, til efterretning:

Erklæring fra Turkmenistan vedrørende beskyttelse af intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret.

Hecho en Bruselas, el diez de noviembre de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende november nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten November neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the tenth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le dix novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì dieci novembre millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de tiende november negentienhonderd negenennegentig.

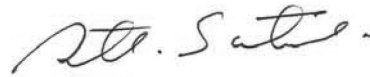
Feito em Bruxelas, em dez de Novembro de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den tionde november nittonhundra nittionio.

Брюссел шаһеринде бир мүн докуз йүз тогсан докузынчы йылың онунчы ноябрында амала апырылды

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
For Europeiska gemenskaperna
Европа Билелешигишн адындан



Por Turkmenistán
For Turkmenistan
Für Turkmenistan
Για το Τουρκμενιστάν
For Turkmenistan
Pour le Turkménistan
Per il Turkmenistan
Voor Turkmenistan
Pelo Turquemenistão
Turkmenistanin puolesta
På Turkmenistans vägnar
Туркменстанън адындан



Fælles erklæring om personoplysninger

Parterne erkender, at det i forbindelse med aftalens anvendelse er nødvendigt at sikre en passende beskyttelse af enkeltpersoner med hensyn til behandling af personoplysninger og sådanne oplysningers fri bevægelighed.

Fælles erklæring vedrørende aftalens artikel 7

Fællesskabet og Turkmenistan erklærer, at teksten til beskyttelsesklausulen ikke betyder, at der indrømmes GATT-beskyttelsesbehandling.

Fælles erklæring vedrørende aftalens artikel 8

Indtil Turkmenistan tiltræder WTO, afholder parterne konsultationer i det blandede udvalg om deres importtoldpolitik, herunder ændringer i toldbeskyttelse. Der skal særlig fremsættes tilbud om sådanne konsultationer forud for forhøjelsen af toldbeskyttelsen.

Fælles erklæring vedrørende aftalens artikel 15

Parterne er inden for rammerne af deres respektive kompetence enige om, at for så vidt angår denne aftale, omfatter intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret især ophavsret, herunder ophavsret til edb-programmer, og beslægtede rettigheder, rettigheder vedrørende patenter, industrielle mønstre, geografiske betegnelser, herunder oprindelsesbetegnelser, varemærker og servicemærker, integrerede kredsløbs topografi samt beskyttelse mod illoyal konkurrence som omhandlet i artikel 10a i Pariserkonventionen til beskyttelse af industriel ejendomsret og beskyttelse af fortrolig information om knowhow.

Fælles erklæring vedrørende aftalens artikel 28

1. Parterne er enige om, at med henblik på en korrekt fortolkning og anvendelsen i praksis skal der ved udtrykket »særligt hastende tilfælde« i aftalens artikel 28 forstås tilfælde, hvor en af parterne har gjort sig skyldig i et væsentligt brud på aftalen. Et væsentligt brud på aftalen består i
 - a) tilbagevisning af aftalen uden hjemmel i de almindelige folkeretlige regler eller
 - b) krænkelse af de væsentlige elementer i aftalen omhandlet i artikel 1.
 2. Parterne er enige om, at »passende foranstaltninger« som omhandlet i artikel 28 er foranstaltninger truffet i overensstemmelse med folkeretten. Hvis en af parterne træffer en foranstaltning i et særligt hastende tilfælde som omhandlet i artikel 28, kan den anden part påberåbe sig tvistbilæggelsesproceduren.
-

Ensidig erklæring fra Turkmenistan vedrørende beskyttelse af intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret

Turkmenistan erklærer, at:

1. Turkmenistan inden udgangen af det femte år efter aftalens ikrafttræden tiltræder de multilaterale konventioner om intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret, der er nævnt i stk. 2 i denne erklæring, og som Fællesskabets medlemsstater er parter i eller faktisk anvender efter de relevante bestemmelser i disse konventioner.
 2. Stk. 1 i denne erklæring vedrører følgende multilaterale konventioner:
 - Bernerkonventionen til værn for litterære og kunstneriske værker (Paris-akten 1971)
 - Den internationale konvention om beskyttelse af udøvende kunstnere, fremstillere af fonogrammer samt radio- og fjernsynsforetagender (Rom 1961)
 - Madrid-aftalen om international registrering af varemærker (Stockholm-akten 1967, ændret i 1979)
 - Protokollen til Madrid-arrangementet om international registrering af varemærker (Madrid 1989)
 - Nice-arrangementet vedrørende international klassificering af varer og tjenesteydelser til brug ved registrering af varemærker (Genève 1977, ændret 1979)
 - Budapest-traktaten om international anerkendelse af deponering af mikroorganismer med henblik på patentprocedurer (1977, ændret 1980)
 - Den internationale konvention om beskyttelse af plantenyheder (UPOV) (Genève-akten 1991).
 3. Turkmenistan bekræfter den betydning, det tillægger forpligtelserne i henhold til følgende multilaterale konventioner:
 - Pariserkonventionen om beskyttelse af industriel ejendomsret (Stockholm-akten 1967, ændret i 1979)
 - Patentsamarbejdsstraktaten (Washington 1970, ændret 1979 og 1984).
 4. Fra denne aftales ikrafttræden indrømmer Turkmenistan, for så vidt angår anerkendelse og beskyttelse af intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret, EF-virksomheder og -statsborgere en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, den indrømmer noget tredjeland i henhold til bilaterale aftaler.
 5. Bestemmelserne i stk. 4 finder ikke anvendelse på fordele, som Turkmenistan indrømmer tredjelande på et reelt gensidigt grundlag, og heller ikke fordele, som Turkmenistan indrømmer andre lande fra det tidligere Sovjetunionen.
-

Brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Turkmenistan om ændring af interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender, for så vidt angår de autentiske sprogudgaver

A. Brev fra Det Europæiske Fællesskab

Hr.

Interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender, blev undertegnet den 10. november 1999.

Ifølge artikel 31 i interimsaftalen er dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og turkmensk autentiske udgaver af aftalen.

Som følge af en stigning af antallet af officielle sprog i Det Europæiske Fællesskabs institutioner, navnlig efter tiltrædelsen af 12 nye medlemsstater til Den Europæiske Union siden interimsaftalens undertegnelse, skal bulgarsk, estisk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, rumænsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk også være autentiske udgaver af interimsaftalen, og artikel 31 i interimsaftalen ændres i overensstemmelse hermed.

Disse yderligere sprogudgaver er vedlagt denne skrivelse.

Jeg ville være Dem taknemmelig for over for mig at bekræfte Turkmenistans godkendelse af vedlagte sprogudgaver som autentiske sprogudgaver af interimsaftalen og Turkmenistans tilslutning til den tilsvarende ændring af artikel 31 i interimsaftalen.

Dette instrument træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Det Europæiske Fællesskab

B. Brev fra Turkmenistan

Hr.

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato og de bilagte sprogudgaver af interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender med følgende ordlyd:

»Interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender, blev undertegnet den 10. november 1999.

Ifølge artikel 31 i interimsaftalen er dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og turkmensk autentiske udgaver af aftalen.

Som følge af en stigning af antallet af officielle sprog i Det Europæiske Fællesskabs institutioner, navnlig efter tiltrædelsen af 12 nye medlemsstater til Den Europæiske Union siden interimsaftalens undertegnelse, skal bulgarsk, estisk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, rumænsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk også være autentiske udgaver af interimsaftalen, og artikel 31 i interimsaftalen ændres i overensstemmelse hermed.

Disse yderligere sprogudgaver er vedlagt denne skrivelse.

Jeg ville være Dem taknemmelig for over for mig at bekræfte Turkmenistans godkendelse af vedlagte sprogudgaver som autentiske sprogudgaver af interimsaftalen og Turkmenistans tilslutning til den tilsvarende ændring af artikel 31 i interimsaftalen.

Dette instrument træder i kraft på dagen for undertegnelsen.«

Jeg har den ære at bekræfte Turkmenistans godkendelse af de bilagte sprogudgaver som autentiske sprogudgaver af interimsaftalen og Turkmenistans tilslutning til den tilsvarende ændring af artikel 31 i interimsaftalen.

Som anført i Deres skrivelse, træder dette instrument i kraft på dagen for undertegnelsen.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Turkmenistan

ABONNEMENTSPRISER 2011 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 100 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig dvd	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	770 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ dvd	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, dvd, 1 udgave pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	300 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én dvd.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsgenter. Listen over salgsgenterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA